

**Оценка лексических нарушений в речи иностранцев**

Калашникова А.Ф.

Белорусский национальный технический университет

Владение лексической нормой зависит от знания говорящим лексической системы языка, от умения учитывать целый комплекс экстралингвистических факторов, начиная от компонентов ситуации общения и заканчивая психологическими, коммуникативными и языковыми установками и предпочтениями говорящих. В связи с этим важным становится изучение не только структурно-системных особенностей лексических единиц, но и выяснение того, чем руководствуются носители языка при выборе слова, какие явления признаются ими нормативными или не нормативными.

При оценке владения русской лексикой необходимо учитывать, во-первых, степень грубости нарушения, традиционно обозначаемой терминами «недочёт» и «ошибка», во-вторых, серьёзностью коммуникативной проблемы, возникающей вследствие подобного использования. Термин «коммуникативный сбой» можно применять для обозначения менее серьёзных последствий в коммуникативном акте, а термином «коммуникативная неудача» обозначать более серьёзные проблемы в коммуникации.

В связи с этим исследователи говорят о существовании поля лексической нормативности, в котором нормативное использование и условно нормативный вариант (лексический недочёт без коммуникативной проблемы) входят в собственно поле лексической нормативности, а «лексическая ошибка без коммуникативной проблемы», «лексический недочёт + коммуникативная проблема», «лексическая ошибка + коммуникативная проблема» находятся вне этого поля, имея при этом различную степень удалённости от нормативного участка.

Соблюдение лексических норм – важнейшее условие точности и правильности речи. Но иностранные студенты изучают русский язык в языковой среде, которая навязывает свои законы (варианты, ненормативную лексику и т. д.) и таким образом оказывает существенное влияние на усвоение языка. Вариативность нормы, её колебания вводят учащихся в заблуждение, и они приносят в аудиторию и просят прокомментировать не только варианты слова, но и табуированную лексику. Поэтому преподавателю РКИ важно дать правильную оценку речи иностранцев, корректно указав, в каких случаях их речь находится в рамках поля лексической нормативности, а в каких выходит за его пределы.